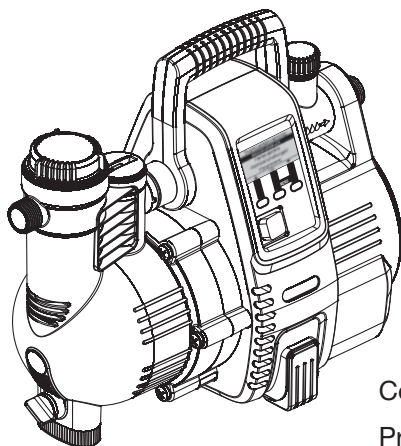



Comfort 5000/5E LCD
Art. 1759
Premium 6000/6E LCD Inox
Art. 1760

D Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

GB Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

F Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

S Bruksanvisning
Pumpautomat

DK Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

N Bruksanvisning
Trykkpumpe

I Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

E Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

P Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

H Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CZ Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

GR Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RUS Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SLO Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SRB Uputstvo za rad
BIH Hidropak

UA Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

AL Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

EST Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūkņis

GARDENA trykkpumpe Comfort 5000/5E LCD / Premium 6000/6E LCD Inox



Dette er oversettelsen av den originale tyske bruksanvisningen.

Les nøye gjennom denne bruksanvisningen og ta hensyn til henvisningene i denne. Gjør deg ved hjelp av denne bruksanvisningen kjent med produktet, den riktige bruken og sikkerhetsanvisningene.



Apparatet må ikke brukes når du er trett, syk eller påvirket av alkohol, rusmidler eller medisiner.

Dette apparatet kan brukes av barn fra og med 8 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, såfremt de er under tilsyn eller er blitt undervist om sikker bruk av apparatet og forstår farene som resulterer av dette. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn. Vi anbefaler bruk av apparatet for ungdommer fra og med 16 år.

→ Oppbevar denne bruksanvisningen omhyggelig.

Innholdsfortegnelse:

1. Bruksområdet til din elektroniske GARDENA trykkpumpe . . .	112
2. Sikkerhetsanvisninger	113
3. Funksjon	114
4. Igangsetting	114
5. Betjening	116
6. Menyinnstillinger	118
7. Lagring	120
8. Vedlikehold	120
9. Feilfjerning	121
10. Tilbehør som kan leveres	125
11. Tekniske data	126
13. Service/garanti	126

1. Bruksområdet til din elektroniske GARDENA trykkpumpe

Forskriftsmessig bruk:

Den elektroniske trykkpumpen GARDENA er konstruert for bruk i hus og privathager. Den er ikke egnet for drift av spredere og vanningsystemer i offentlige hage-/parkanlegg.

Ved bruk av pumpen for trykkforsterkning må det maksimale innvendige trykket på 6 bar (på trykksiden) ikke overskrides. Utgangstrykket som skal økes og pumpetrykket summeres.

- Eksempel: Trykk på vannkran = 1,0 bar, maks. trykk elektronisk trykkpumpe Comfort 5000/5E LCD = 4,5 bar, totalt trykk = 5,5 bar.

Transportvæsker:

Den elektroniske trykkpumpen GARDENA kan brukes til å transportere regnvann, ledningsvann og klorholdig vann fra svømmebasseng.

Vær oppmerksom på:



Den elektroniske trykkpumpen GARDENA er ikke egnet for kontinuerlig drift (f.eks. bruk innen industri, kontinuerlig sirkulasjon). Etsende, lett antennelige, aggressive eller potensielt eksplosive væsker (f.eks. bensin, petroleum og nitrofortynning), saltvann og matvarer til konsum må ikke pumpes. Transportvæskens temperatur må ikke overskride 35 °C. Trykkpumpen skal tømmes før frostperioden setter inn (se 7. Lagring).

2. Sikkerhetsanvisninger

Elektrisk sikkerhet



FARE! Strømstøt!

Det er fare for skader ved elektrisk strøm!

→ **Trekk nettpluggen ut av stikkontakten før påfylling, etter bruk, ved utbedring av feil og før vedlikehold.**

Pumpen må forsynes via en feilstrøm-verneinnretning (RCD) som har et spenningsnivå for reststrøm som ikke overstiger 30 mA.

Pumpen må dessuten være stilt opp stabilt og flomsikkert og være beskyttet mot at den faller ned i vannet.

Som ekstra sikkerhet kan en godkjent personvern Bryter benyttes.

→ Spør din elektriker.

Når pumpen kobles til vannforsyningsanlegget må de sanitære bestemmelsene som gjelder i landet overholdes, slik at tilbakesuging av vann som ikke er drikkevann forhindres.

Tilkoblingsledninger

Angivelsene på typeskiltet må stemme overens med dataene til strømnettet.

Netttilkoplings- og forlengelsesledninger må ikke ha et mindre tverrsnitt enn gummislangeledninger med symbolet H07RN-F i henhold til DIN VDE 0620.

→ Hvis strømledningen til dette apparatet skades, må den for å unngå farer skiftes ut av produsenten eller dens kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person.

Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.

→ Bær ikke pumpen på kabelen og benytt ikke kabelen for å trekke pluggen ut av stikkontakten.

I Østerrike

I Østerrike må den elektriske tilkoplingen være i samsvar med ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 i henhold til § 2022.1 Ifølge dette må pumper for bruk ved svømmebassenger og hagedammer bare drives via en skilletransformator.

→ Spør din elektriker.

I Sveits

I Sveits må flyttbare redskap som skal benyttes utendørs tilkoples via en jordfeilbryter.

Generelle henvisninger



Fare for skader på grunn av varmt vann!

Ved defekt elektronikk eller manglende, vanntilførsel på sugesiden kan vannet som ennå befinner seg i pumpen varmes opp, slik at det ved utløp av vannet kan oppstå personskader grunnet varmt vann.

→ **Koble pumpen via sikringen i huset fra strømmen, la vannet avkjøles (ca. 10 – 15 min.) og sørg for vanntilførsel fra sugesiden før gjentatt igangsetting.**

Visuell kontroll

→ Gjennomfør alltid en visuell kontroll før bruk for å fastslå om pumpen, spesielt nettkabelen og pluggen er skadet.

En pumpe som er skadet må ikke benyttes.

→ La pumpen ved skader kontrolleres av GARDENA service eller autorisert elektriker.

Driftssikkerhet

Utsett ikke pumpen for regn og benytt pumpen heller ikke i våte eller fuktige omgivelser.

For å hindre at pumpen går tørr, pass på at sugeslangens ende alltid er i transportmediet.

→ Fyll pumpen med transportvæske inntil overløpet (ca. 2 til 3 l) for hver igangsetting!

Meget finkornet sand kan trenge igjennom det integrerte filteret (maskevidde 0,45 mm) og føre til at hydraulikkdelene slites raskere.

→ Ved meget finkornet sand skal pumpefilter art. 1730 (maskevidde 0,1 mm) brukes.

Påse at det ikke er uvedkommende personer eller barn uten tilsyn i nærheten av pumpen eller væsken.

Ved bruk av pumpen til vannforsyning til husbruk må lokale forskrifter fra myndigheter for vann og avløp følges. I tillegg må bestemmelsene i DIN 1988 følges.

→ Ta kontakt med din VVS-forhandler dersom du har spørsmål.

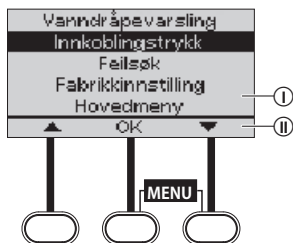
Fare! Disse pumpene oppretter et elektromagnetisk felt under drift. Under omstendigheter kan dette feltet føre til vekselvirkning med aktive eller passive medisinske implantater. For å unngå risikoen for en alvorlig eller dødelig personskade, anbefaler vi at personer med medisinske implantater å konsultere legen eller produsenten av det medisinske implantatet før drift av pumpen.

Fare! Under monteringen kan smådeler svelges og det er kvelningsfare på grunn av plastposen. Hold små barn borte under monteringen.

3. Funksjon

Program for små mengder:

Feildiagnosesystem:



Trykkpumpen har en elektronisk styring, som automatisk kobler inn pumpen når innkoblingstrykket underskrides, og kobler den ut automatisk, når det ikke lenger tappes ut vann.

Med det integrerte programmet for små mengder er det til og med mulig f.eks. å drive moderne vaskemaskiner eller dryppvanningsanlegg med lav vanngjennomstrømning uten problemer.

Pumpen er utstyrt med et feildiagnosesystem, som indikerer feiltilstander og gir avhjelp via displayet (se 9. Feilfjerning).

Displayvisning

Avhengig av visningen er det mulig å hente opp aktuelle informasjoner om driftstilstanden og foreta forskjellige innstillinger.

Displayet består av et visningsområde ① og en verktøylinje ②, som indikerer de enkelte funksjonene til de 3 tastene under.

F.EKS.:

Venstre tast



Bla oppover i menyen til "Vanndråpevarsling".

Midlere tast



Åpne menyen "Innkoblingstrykk".

Høyre tast



Bla nedover i menyen til "Feilsøk".

4. Igangsetting

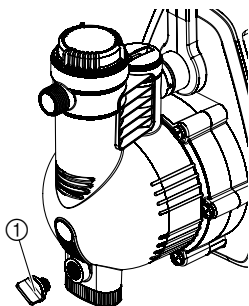
Stille opp trykkpumpen:

Oppstillingsstedet må være fast og tørt og gi trykkpumpen en stabil stilling.

→ Plasser trykkpumpen med sikker avstand (min. 2 m) til transportmediet.

Pumpen må stilles opp på et sted med < 80 % luftfuktighet og tilstrekkelig ventilasjon i området til lufteslissene. Avstanden til vegger må være minst 5 cm. Det må ikke suges inn smuss via lufteslissene (f.eks. sand eller jord).

Installere trykkpumpen:



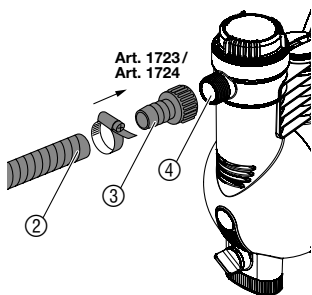
Plasser trykkpumpen slik, at den er sikret mot å skli og at du kan plassere et tilsvarende stort samlekar for tømning av pumpen eller anlegget under tappeskruen ①.

Om mulig skal pumpen installeres høyere enn vannoverflaten. Dersom dette ikke er mulig, må du mellom pumpen og sugeslangen, f.eks. for rengjøring av det innebygde filteret, installere en undertrykksikker ventil.

Ved fast installasjon må du både på sugesiden og trykksiden bruke egnede ventiler. Viktig f.eks. for vedlikeholds- og rengjøringsarbeider på pumpen eller stansing.

GARDENA Tilkoblingsstykkene på suge- og trykksiden må kun trekkes til håndfast. Ved bruk av metalltilkoblinger kan det ved feil montering føre til skade av tilkoblingsgjengen. Derfor må tilkoblingsdeler skrues på svært forsiktig.

Tilkople slangen på sugesiden:



På sugesiden skal det ikke brukes koblingsdeler for vannslangen. Det må brukes en vakuumslett sugeslange, f.eks.:

- GARDENA sugenhet **art. 1411/1418**
- GARDENA sugeslange for borehull **art. 1729**.

For å forkorte gjenoppsugingstiden anbefaler vi følgende:

- Sugslange med tilbakeslagsventil som forhindrer automatisk tømning av sugeslangen etter bruk av trykkpumpen,
- ved store sugehøyder skal det brukes en sugeslange med liten diameter (3/4").

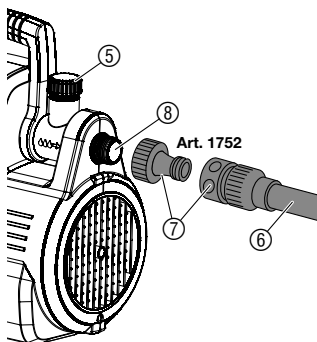
1. Koble en vakuumslett sugeslange ② via et tilkoblingsstykke ③ (f. eks. **art. 1723/1724**) til tilkoblingen på sugesiden ④ og skru dem lufttett sammen.

2. Ved sugehøyder over 4 m: Fest i tillegg sugeslangen (bind den f. eks. til en treplugg).

Pumpen avlastes fra sugeslangens vekt.

Ved veldig fint smuss til transportmediet anbefales det i tillegg det integrerte filteret et **GARDENA forfilter art. 1730/1731**.

Tilkople slangen på trykksiden:



Slangen kan kobles til 33,3 mm (G 1)-gjengene på trykksiden på den 120° svingbare og/eller vannrette tilkoblingen. Bruk trykklaste slanger, som f. eks.:

- GARDENA hageslange (3/4") **art. 18113** med GARDENA tilkoblingssett **art. 1752**.

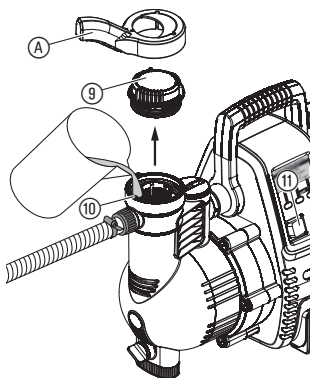
1. Forbind trykkslangen ⑥ via tilkoblingssettet ⑦ med tilkoblingen på trykksiden ⑧.

2. Tilkoblingen som ikke brukes lukkes med den medleverte kappen ⑤.

Ved fast stasjonær innendørs installasjon av pumpen for vannforsyning til husbruk må trykkpumpen ikke forbindes med stive rør, men med fleksible slangeledninger (f.eks. panserslanger) med rørsystemet for å unngå støy og skader av pumpen på grunn av trykkslag.

5. Betjening

Starte trykkpumpen:



FARE! Strømstøt!

Fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Koble trykkpumpen fra strømnettet før den fylles.

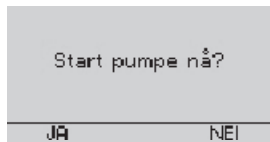
1. Skru opp lokket ⑨ til filterkammeret med den medleverte nøkkelen ①.
2. Åpne eventuelle sperreelementer i trykkledningen (tilkoblingsenheter, vannkran, osv.), slik at luften kan unnvike ved innsuging.
3. Tøm det resterende vannet ut av trykkslangen slik at luften kan slippe ut ved påfylling og innsuging.
4. Væske som skal pumpes fylles sakte via påfyllingsstussen ⑩ opp til overløp (ca. 2 til 3 l), helt til vannet ikke lenger synker under inngangen på sugesiden.
5. Skru igjen på lokket ⑨ til filterkammeret til anslag.
6. Stikk nettpluggen i en 230 V/50 Hz AC-stikkontakt.

Den angitte maksimale selvjusterende sugehøyden (se 11. Tekniske data) oppnås kun dersom pumpen er fylt inntil overløp via påfyllingsstussen ⑩ og trykkslangen under sugingen samtidig holdes så langt oppe at transportmedium ikke kan slippe ut fra pumpen via trykkslangen. Ved fylte sugeslanger med tilbakeslagsventil trenger ikke trykkslangen å holdes oppe.

7. Sett bryteren ⑪ på I.
Bryteren lyser.

Ved første igangsetting må en først og fremst velge displayspråk.

8. Bruk **høyre** eller **venstre** tast for å velge ønsket displayspråk og bekreft med den **midlere tasten** **OK**.



9. Displayet viser "Start pumpe nå?".
Trykk **venstre** tast **JA**.



10. Pumpen starter etter ca. 2 sekunder og i displayet roterer GARDENA-solen under innsugingsprosessen.



11. Hvis pumpen kontinuerlig transporterer vann, må en igjen lukke sperreelementene i trykkledningen.

Avhengig av løftehøyden kan innsugingsprosessen ta flere minutter.

12. Ca. 10 sekunder etter at sperreelementene lukkes kobles pumpen automatisk ut. Normal drift (standby) er oppnådd.

Visninger på LC-displayet ved forskjellige driftstilstander

Innsugingsprosess (GARDENA solen roterer).

Innsugingsprosessen pågår.

Pumpen transporterer vann.

Under drift vises aktuell gjennomstrømning og aktuelt trykk.

Trykkpumpen er driftsklar.

"Dvalemodus", ikke noe vannuttak.

Transportmengder

Total-transportmengde (siden igangsetting) og delvis-transportmengde (siden siste tilbakestilling) vises.

Ved å trykke på **høyre tast** kan visningen "Transportmengder" åpnes fra "Gjennomstrømning/trykk"-visningen eller fra "Standby"-visningen (visning i ca. 5 sekunder).

Frostvarsling

Temperaturen i pumpen var eller er under 4°C.

Ta pumpen ut av bruk (se 7. Ta ut av bruk).

Den normale driftsvisningen kan igjen åpnes ved å trykke på **høyre tast**  og bekrefte med den **midlere tasten** .

6. Menyinnstillinger

I hovedmenyen er det mulig å åpne og innstille forskjellige funksjoner til pumpen.

Hovedmeny

Åpne hovedmenyen (trykkpumpe i drift):

→ Trykk **samtidig** på den **midlere** og **høyre tasten**, helt til hovedmenyen vises på displayet.

Åpne hovedmenyen (trykkpumpe ikke i drift):

→ Hold den **midlere** og **høyre tasten** trykket **samtidig**, slå på pumpen og vent, til hovedmenyen vises på displayet.

Så lenge hovedmenyen er åpnet avbryter trykkpumpen av sikkerhetsmessige grunner driften.

Hovedmenyen har 4 menyer:

1. Språk
2. Info-meny
3. Innstillinger
4. Lukke meny

→ Velg ønsket meny med **høyre** eller **venstre tast** og åpne den med den **midlere tasten**.

1. Språk

I menyen "Språk" er det mulig å velge visningsspråket til displayet.

→ Bruk **høyre** eller **venstre tast** for å velge språk og bekreft med den **midlere tasten**.



2.1. Oversikt

2. Info-meny

Menyen "Info-meny" har 3 undermenyer:

- 2.1. Oversikt
- 2.2. Tilbakestill
- 2.3. Hovedmeny

I undermenyen "Oversikt" vises total-transportmengde, delvis-transportmengde, innkoblingstrykk, vanndråpevarslng, diagnosesystem og pumpetemperatur.

I undermenyen "Tilbakestill" kan delvis-transportmengde 0 og/eller min/maks-pumpetemperatur tilbakestilles (reset).

Fører tilbake til hovedmenyen.

3. Innstillinger

Menyen "Innstillinger" har 5 undermenyer:

- 3.1. Vanndråpevarslng
- 3.2. Innkoblingstrykk
- 3.3. Feilsøk
- 3.4. Fabrikkinnstilling
- 3.5. Hovedmeny



3.1. Vanndråpevarsling (Program for små mengder)



I undermenyen “Vanndråpevarsling” er det mulig å stille inn varslingstidspunktet til vanndråpevarslingen. Det er mulig å velge mellom aktivisering av vanndråpevarslingen etter 60 minutter eller 2 minutter. Under “Av” kan vanndråpevarslingen slås av.

Innstilte parametere til vanndråpevarslingen har direkte effekt på driften i programmet for små mengder. Tilkoblingsapparater (f.eks. moderne vaskemaskiner, vanningsystemer, osv.) med lavt vannforbruk kan brukes som følger:

Innstilling	Bruk	Driftstid
“PÅ (60 min)”	Som program for små mengder for forbrukere med lavt vannforbruk (f.eks. vaskemaskiner, vanningsystemer).	→ opp til 60 minutter (Vanndråpevarsling aktiveres evt. etter 60 minutter).
“PÅ (2 min)”	Som maksimal beskyttelse mot lekkasjer til vanningsystemer.	→ Vanndråpevarsling etter 2 minutter.
“AV”	Som program for små mengder for forbrukere med lavt vannforbruk (f.eks. vaskemaskiner, vanningsystemer).	→ ubegrenset (Henvisning: I denne modusen finnes ingen vanndråpevarsling).

Henvisning: En syklisk inn- og utkobling av trykkpumpen er i modusen for små mengder systemavhengig og har ingen innflytelse på brukstiden til pumpen.

3.2. Innkoblingstrykk

I undermenyen “Innkoblingstrykk” er innkoblingstrykket fra fabrikken innstilt på maksimalverdien. Den kan reduseres i trinn på 0,2 bar ned til 2,0 bar.

3.3. Feilsøk

I undermenyen “Feilsøk” kan utbedring av feil slås av eller på. Ved innkoblet utbedring av feil vises på displayet de vanligste årsakene og muligheter for utbedring. Ved utkoblet utbedring av feil vises det på displayet kun en feilkode. Under “9. Feilfjerning” kan en så se de tilsvarende årsakene og deres utbedring.

3.4. Fabrikkinnstilling

I undermenyen “Fabrikkinnstilling” er det mulig å tilbakestille alle innstillinger til leveringstilstanden. Ved tilbakestilling stilles vanndråpevarsling på 60 minutter, innkoblingstrykket på maksimalverdien og utbedring av feil på “På”.

3.5. Hovedmeny

Fører tilbake til hovedmenyen.

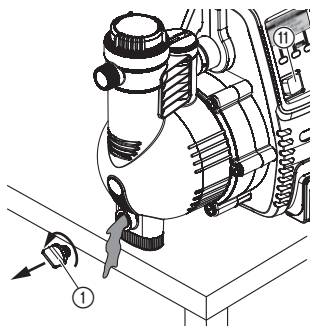
4. Lukke meny

Lukker hovedmenyen.

Nå kan pumpen igjen startes.

7. Lagring

Ta ut av bruk:



Avfallshåndtering:
(ifølge RL 2012/19/EU)



Ved fare for frost må trykkpumpen tømmes og lagres beskyttet mot frost. Oppbevaringsplassen må være utilgjengelig for barn.

1. Sett bryter ⑪ på **O**.
2. Trekk ut pumpens nettplugg.
3. Åpne forbrukere på trykksiden.
4. Fjern tilkoblede slanger på trykk- og sugesiden.
5. Skru ut tappepluggen ①.
6. Tipp pumpen i retning av suge- og trykksiden, helt til de på begge sider ikke lenger lekker ut vann.
7. Lagre trykkpumpen på et tørt og frostsikkert sted.

Redskapet må ikke kastes i normalt husholdningsavfall men må deponeres fagmessig.

→ Viktig: Avlever redskapet hos din kommunale miljøstasjon.

8. Vedlikehold

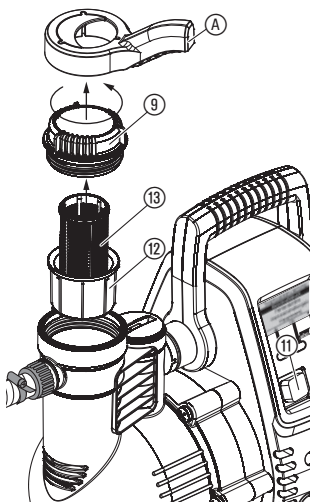


FARE! Strømstøt!

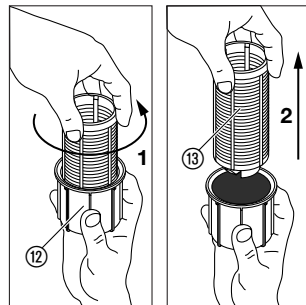
Fare for skader ved elektrisk strøm.

→ Trekk strømpluggen for vedlikehold.

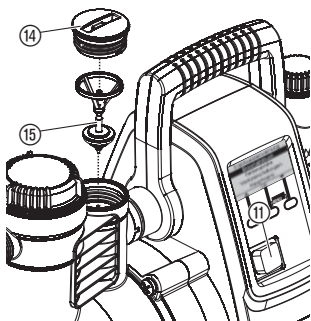
Rensing av montert filter:



1. Sett bryter ⑪ på **O**.
2. Trekk strømpluggen.
3. Eventuelt må en lukke alle ventilene på sugesiden.
4. Skru av lokket ⑨ til filterkammeret med den medleverte nøkkelen (A).
5. Trekk ut filterenhet ⑫ ⑬ loddrett oppover.
6. Hold fast kopp ⑫, dreii filter ⑬ mot urvisers retning **1** og trekk ut **2** (Bajonettlås).
7. Rengjør kopp ⑫ under rennende vann og rengjør filter ⑬ f.eks. med en myk børste.
8. Monter filter igjen i omvendt rekkefølge.
9. Start trykkpumpen igjen (se 5. Betjening).



Rengjøre tilbakeslagsventil:



1. Sett bryter ⑪ på 0.
2. Trekk strømpluggen.
3. Eventuelt må en lukke alle ventilene på sugesiden.
4. Åpne alle vannuttakssteder slik at trykksiden blir trykkløs. Deretter må en igjen lukke uttakspunktet, for å unngå at de tilkoblede ledningene går tom via trykkpumpen.
5. Skru dekselet ⑭ til tilbakeslagsventilen ut med egnet verktøy.
6. Ta ut ventilleget ⑮ og rengjør under rennende vann.
7. Monter tilbakeslagsventilen igjen i omvendt, logisk rekkefølge.
8. Start trykkpumpen igjen (se 5. Betjening).

9. Feilfjerning



FARE! Strømstøt!

→ Trekk strømpluggen før utbedring av feil.

Arbeider på den elektriske delen må bare gjennomføres av GARDENA service.

Feildiagnosesystem

I tilfelle av en feil viser feildiagnosesystemet, tilsvarende feiltilstander og deres avhjelp ved hjelp av forskjellige displayvisninger.

✖ FEIL 1

- Pumpe ikke fylt
- Pumpe blokkert
- Pumpeutløp blokkert

LØSNING

✖ FEIL 2

- Problem på sugesiden
- Motor for varm

LØSNING

✖ FEIL 3

- Problem på sugesiden
- Motor for varm

LØSNING

✖ FEIL 4

- Vannråpevarsling er blitt utløst

LØSNING

Problem ved igangsetting.

(I tilfelle av en feil vises visningen 30 sekunder etter innkobling av trykkpumpen)

Problem ved igangsetting.

(I tilfelle av en feil vises visningen 6 minutter etter innkobling av trykkpumpen)

Problem ved drift.

(I tilfelle av en feil vises visningen 30 sekunder etter innkobling av trykkpumpen)

Problem ved drift.

(I tilfelle av en feil vises visningen avhengig av innstillingen i 2 eller 60 minutter etter innkobling av trykkpumpen)

Dersom en av de 4 feilene har oppstått, kan de vanligste årsakene og deres utbedring åpnes på displayet under "LØSNING".

Merk:

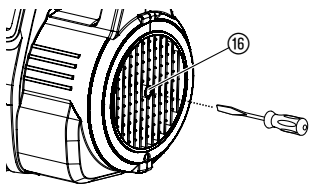
Trykkpumpen må kobles fra strømmen for hver feilsøking. Feilvisningen vises også etter ut- og innkobling av trykkpumpen på displayet, slik at det er mulig å åpne flere visninger for utbedring. Etter å ha sett på tiltakene for utbedring som vises kan en trykke på "RESET" for å igjen tilbakestille feilvisningen og igjen starte trykkpumpen.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
 FEIL 1 - Pumpe ikke fylt - Pumpe blokkert - Pumpeutløp blokkert LØSNING	Pumpe ikke fylt tilstrekkelig med transportvæske.	→ Fyll pumpen og sørg for at vannet som fylles på ikke renner ut over trykksiden under sugeprosessen (se 5. Betjening).
	Luft kan ikke slippe ut på trykksiden, da vannuttaksstedene er stengt.	→ Åpne vannuttakssted på trykksiden (se 5. Betjening).
Pumpemotor starter ikke	Termisk vernebryter har blitt utløst og pumpehuset er oppvarmet.	1. Sett bryter på O. 2. Åpne evt. tilgjengelige sperreelementer i trykkledningen (tapp av trykk). 3. Sørg for tilstrekkelig ventilasjon og la pumpen avkjøles i ca. 15 min. 4. Start pumpen på nytt (se 5. Betjening).
	Pumpe blokkert.	→ Løsne blokkeringen manuelt (se under "Løsne løpehjul"). → La pumpen evt. avkjøle 20 minutter.
	Gjennomstrømnings-sensorsignal forstyrret	→ Rengjør gjennomstrømnings-sensoren (se under "Rengjøre gjennomstrømnings-sensor").

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
FEIL 2 - Problem på sugesiden - Motor for varm LØSNING		
Pumpe suger ikke	Problem på sugesiden.	→ Dykk enden til sugeslangen under vann, → utbedre lekkasjen på sugesiden, → rengjør tilbakeslagsventilen i sugeledningen og kontroller monteringsretningen, → rengjør sugefilteret på enden til sugeslangen, → rengjør tetningen til filterlokket og skru inn lokket til anslag (se 8. Vedlikehold), → rengjør finfilteret i pumpen.
	Knekk på sugeslangen.	→ Bruk ny sugeslange.
Pumpemotor starter ikke	Termisk vernebryter har blitt utløst (motor overhetet).	→ La pumpen avkjøle 20 minutter.
FEIL 3 - Problem på sugesiden - Motor for varm LØSNING		
Vanntilførsel på sugesiden er avbrutt	Problem på sugesiden.	→ Dykk enden til sugeslangen under vann, → utbedre lekkasjen på sugesiden, → rengjør tilbakeslagsventilen i sugeledningen og kontroller monteringsretningen, → rengjør sugefilteret på enden til sugeslangen, → rengjør tetningen til filterlokket og skru inn lokket til anslag (se 8. Vedlikehold), → rengjør finfilteret i pumpen.
	Knekk på sugeslangen.	→ Bruk ny sugeslange.
Gjennomstrømnings-sensorsignal forstyrret	Gjennomstrømnings-sensor blokkert.	→ Rengjør gjennomstrømnings-sensoren (se under "Rengjøre gjennomstrømnings-sensor").
Pumpemotoren starter ikke lenger	Termisk vernebryter har blitt utløst (motor overhetet).	→ La pumpen avkjøle 20 minutter.

Feil	Mulig årsak	Avhjelp
FEIL 4 - Vanndråpevarsling er blitt utløst LØSNING	Lekkasje på trykksiden (f. eks. vannkran som drypper).	→ Fjern lekkasjen på trykksiden.
	Maksimal driftstid til den innstilte vanndråpevarslingen / program for små mengder overskredet.	→ Endre innstillingen "Vanndråpevarsling". → Øk vannforbruket.
	Tilbakeslagsventil tilsmusset.	→ Rengjør tilbakeslagsventilen i pumpen (se 8. Vedlikehold).
	Gjennomstrømningsmåler tilsmusset.	→ Rengjør gjennomstrømningsmåleren i pumpen (se 8. Vedlikehold).
Pumpemotor starter ikke eller blir plutselig stående under drift	Bryter ikke satt på I.	→ Start pumpen på nytt (se 5. Betjening).
	Nettplugg ikke plugget inn.	→ Sett nettplugg i en stikkontakt (230 V AC).
	Strømbrydd.	→ Kontroller sikring og ledninger.
Tiltak for utbedring vises ikke	Feilhjelp ikke aktivert.	→ Sett feilhjelp på "På" (se 6. Menyinnstillinger).
Ingen displayvisning	Jordfeilbryteren er utløst pga. feilstrøm.	→ Trekk ut pumpestøpset og ta kontakt med GARDENA-servicen.
	Strømbrydd.	→ Kontroller sikring og ledninger.
	Elektrisk avbrudd.	→ Send pumpen til GARDENA servicen.
	Direkte sollys (displaytemperatur > 65 °C).	→ Funksjonen opprettholdes. Visningen vises etter temperatursenking.

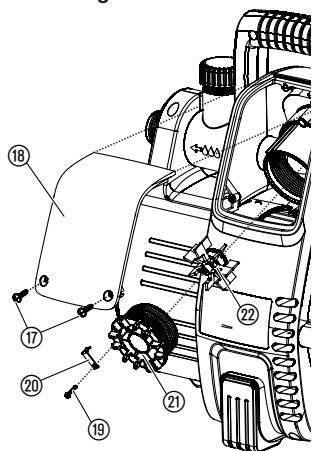
Løsne løpehjulet:



Et løpehjul som sitter fast på grunn av skitt kan løsnes.

→ Vri motorakselen ⑯ med en skrutrekker.
Dermed blir det fastsittende løpehjulet løsnet.

Rengjøre gjennomstrømningssensor:



Når gjennomstrømningssensoren er skitten, kan dette føre til gale feilmeldinger (Info-LED).

1. Skru ut begge skruene ⑰.
2. Ta av tildekningen ⑱.
3. Løsne låseskruen ⑲ og ta av sikringsklemmene ⑳.
4. Skru av lokket ㉑ (f. eks. med en skrutrekker) mot urviseren.
5. Ta ut og rengjør vingehjulet ㉒. Rengjør huset for gjennomstrømningssensoren.
6. Monter vingehjulet ㉒ igjen med metalleden i monteringsretning.
7. Skru lokket ㉑ inn med klokken.
8. Sikre lokket ㉑ over sikringsklemmene ㉒ med låseskruen ⑲.
9. Sett tildekning ⑱ først inn oppe, skru den så fast med de to skruene ⑰.



Ved andre feil ber vi om å ta kontakt med GARDENA service. Reparasjoner må kun gjennomføres av GARDENA kundeservice eller av fagforhandlere autorisert av GARDENA.

10. Tilbehør som kan leveres

GARDENA sugeslanger	Knekk- og vakuumsikker, valgfritt tilgjengelig som meterware med 19 mm (3/4")-, 25 mm (1")- eller 32 mm (5/4")-diameter uten tilkoblingsarmaturer eller i faste lengder art. 1411/1418 komplett med tilkoblingsarmaturer, sugefilter og tilbakeslagsventil.	
GARDENA koplinger	Til vakuumsikker tilkobling av sugeslange-meter- varen.	art. 1723/1724
GARDENA sugefilter med tilbakeslagsventil	For montering av sugeslange som meterware.	art. 1726/1727
GARDENA forfiltrer	Spesielt anbefalt ved pumping av sandholdige medier.	art. 1730/1731
GARDENA sugeslange for borehull	For vakuumbestandig tilkobling av pumpen til borehull eller røranlegg. Lengde 0,5 m. Med 33,3 mm, (G 1) innvendige gjenger i begge slangeender.	art. 1729
GARDENA tilkoblingssett	Tilkoblingssett for 1/2" trykkslanger.	art. 1750
GARDENA tilkoblingssett	Tilkoblingssett for 3/4" trykkslanger.	art. 1752

11. Tekniske data

Type	Comfort 5000/5E LCD (art. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (art. 1760)
Nettspenning/nettfrekvens	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominell effekt/ standby-forbruk	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Tilkoplingskabel	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Maks. transportmengde	5000 l/h	6000 l/h
Maks. trykk/ maks. transporthøyde	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Maks. sugehøyde	8 m	8 m
Innkoplingstrykk	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Till. indre trykk (på trykkside)	6 bar	6 bar
Vekt	13,3 kg	15,2 kg
Mål (L x B x H)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Lydeffektnivå $L_{WA}^{1)}$ (målt/garantert)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Usikkerhet $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

¹⁾ Målemetode ifølge RL 2000/14/EG

12. Service / garanti

Garanti:

GARDENA yter 2 års garanti for dette produktet (fra kjøpsdato). Denne garantiytelsen gjelder for alle vesentlige mangler på redskapet som påviselig kan tilbakeføres til material- eller fabrikkasjonsfeil. Den skjer ved å skifte det ut med et feilfritt redskap eller ved gratis reparasjon av det innsendte redskapet etter vårt valg, hvis følgende forutsetninger er gitt:

- Redskapet ble behandlet sakkyndig og ifølge anbefalingene i bruksanvisningen.
- Verken kjøperen eller en tredje person har forsøkt å reparere redskapet.

Slitedelene som løpehjul, filter og jetdyse er utelukket fra garantien.

Denne produsentgarantien berører ikke garantikravene som består overfor forhandleren/selgeren.

I garantifallet ber vi om å sende det defekte redskapet sammen med en kopi av kjøpsbeviset og en feilbeskrivelse frankert til serviceadressen som er angitt på baksiden.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

GR Ευθύνη για το προϊόν

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napadni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servis GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

EST Tootevastutus

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvarusid ega meie poolt kasutatud lubatud varusid ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

LT Atsakomybė už produkciją

Nurodome, kad remdamiės Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

LV Produkta atbildība

Mēs skaidri norādām un to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.	H EU-Megfelelőselégi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kiviteltől teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.
GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.
F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.	SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.
NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.	GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοίμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμέννες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για τα προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.
S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.	SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.
DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listed herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.	HR Izjava o skladnosti EU-a Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plasiranoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.
FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allaanmainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistetutjen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.	RO UE-Certificat de conformitate Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.
I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG ЕС-Декларация за съответствие Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, който не е съгласуван с нас, тази декларация губи своята валидност.
E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.	EST ELi vastavusdeklaratsioon Allekirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.
P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT ES Atitikties deklaracija Pasirašanti mūsų Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminto standartus. Atlikus bet koki prietaiso pakaitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.
PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.	LV ES-atbilstības deklaracija Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētais iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

[illegible]

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρακτηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalke

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

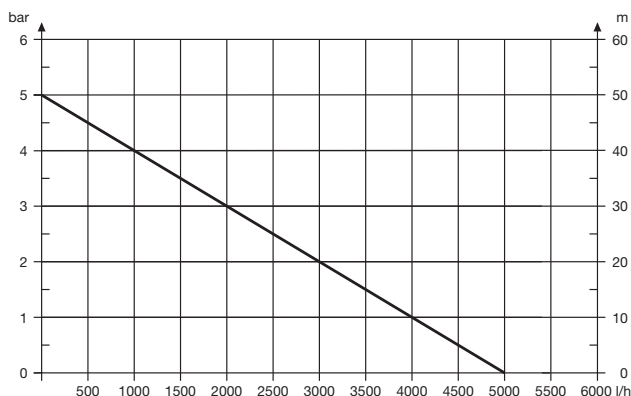
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

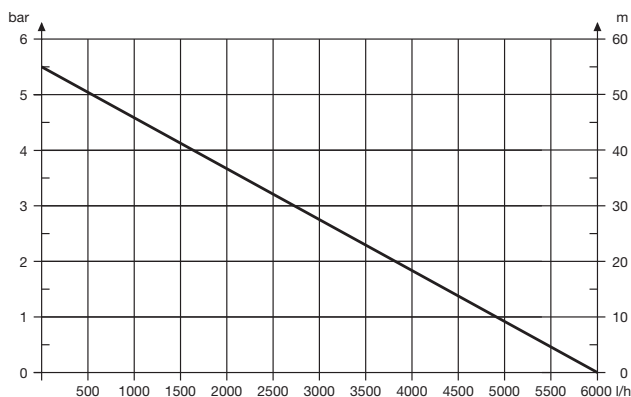
Siurblio charakteristinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox



Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sëri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Fliso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Stergebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Ул. „Андрей Ляпчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesteron
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@magal.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd., ...
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türköva 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Stergesafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Bellashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papakopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ö. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavík
oio@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibancho
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
30 rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416
juan.remuzog@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802.04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 571185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türköva 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel.: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Trazemén, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf.: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1759-20.960.05/1015
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com